

УДК 008

«СВОИ» В КУРДСКОЙ ПОЭЗИИ

© 2010 А.С. Сальников

Астраханский государственный университет

Поступила в редакцию 20 марта 2009 года

Аннотация: В данной статье рассматриваются характеристики «своих» в качестве одного из ядерных компонентов идеи патриотизма в поэтических произведениях. Источниками для исследования послужили произведения курдских поэтов (Хажар, Хемын, А. С. Накибанди, Ф. Махмури, Д. Гамбар, Б. Зевар, А. Гардиглани, О. Саида, А. Рафик, Х. С. Хасан, М. С. Дилан, С. Сузани).

Ключевые слова: «свои», «свое» пространство, курдость, ментальная связь, физическая связь, самопожертвование, преемственность, положительное отношение.

Abstract: In this article the characteristics of «own» people as one the most important components of the patriotism idea in poetry are analyzed. Works by Kurdish poetry writers constituted the subject for study (Hajar, Hemin, A. S. Naqışbandi, F. Maxmuri, D. Qambar, B. Zewar, A. Gardigliani, O. Saida, A. Rafiq, H. S. Hasan, M. S. Dilan, S. Suzani).

Key words: «own» people, «own» space, kurdicity, mental relation, physical relation, self-sacrifice, succession, positive attitude.

Говоря о ценности «своих» для курда, хотелось бы отметить их вторичность по отношению к родине. Это, по всей видимости, обуславливается тем, что «свое» пространство выступает в качестве ключевого фактора, объединяющего «своих» в единое целое.

Пока Курдистан разноцветный от врага не очистим,
О себе не подумаем и назад не посмотрим.
[10, с. 351]

ههتا كوردستانی رهنگین، له دوژمن پاک نهکهینهوه
بیر له خۆمان ناکهینهوه، ئاور بو دوا نادهینهوه.

Тот, кто не переживает за свой народ,
Должно быть, без родины и без религии.
[6, с. 73]

ئهوێ دانچه په که بو دهردی خه که
ئهد بدین و ئایین و وهتهن د .

Связь курда со «своими» проявляется в трех аспектах, которые тесно взаимосвязаны между собой: наличие либо стремление к обретению качеств, присущих «своим», курдости; физическая связь со «своими»; ментальная связь со «своими». Данная связь обретает особое значение в условиях отсутствия государственности и раздробленности (курды проживают на территории Ирана, Ирака, Сирии и Турции), когда возрастает степень ассимиляции.

Наличие либо стремление к обретению качеств, присущих «своим», курдости. Эти качества отличаются постоянством и своеобразием, особостью. Постоянство отмечается как внутри «своего» пространства, так и за его пределами, независимо от физического и душевного состояния, наличия свободы. Отмечается отсутствие имущественного, социального и интеллектуального ценза в обладании курдостью. Курдость в сознании курда есть вечное, абсолютное начало и качество, абсолютная идея, она не обуславливается жизнью и смертью конкретного субъекта «своих», она есть нечто наднациональное. Особость курдости состоит в

особом мировидении, оторванном от реальности (Курдистан существует лишь в сознании курда), особом образом жизни, отношением к жизни и смерти. Примером могут служить словосочетания типа «жить по-курдски» и «умереть по-курдски». Курд, несмотря на все страдания «своего» народа, даже при наличии второй жизни, провел бы ее точно так же.

Я весь, от вены до вены, от кости до кости,
от волоска до волоска курд.
[10, с. 155]

سهرایا، رهگ به رهگ، دسقان به دسقان، موو به
موو کوردم.

Весьма интересным представляется наличие признака «градуальность» и степени сравнения у лексической единицы «курд». Этот факт говорит нам, что состояние курда, степень наличия у него курдости, качеств, присущих настоящему курдскому патриоту, не являются постоянной, неизменной величиной, они представляют некие условные ступени развития. Курд обретает эти качества в процессе обретения жизненного опыта, степень курдости прямо пропорциональна степени ментальной связи со «своим» пространством, со «своими», от степени положительности отношения к ним и от оценки и мнения «своих».

Высшей степенью патриотического развития курда и высшим проявлением патриотизма, несомненно, является самопожертвование на благо «своего» пространства, на благо «своих».

... теперь я больше курд, чем прежде.
[10, с. 155]

... من ههر زۆر له زوو کوردم

Ты больше курд, чем все мы.
[8, с. 158]

تۆ له ههموو مان کوردتری.

Физическая связь проявляется в стремлении жить, находиться среди «своих». Постоянный контакт со «своими» способствует развитию ментальной связи со «своими» и курдости.

Ментальная связь со «своими». Курд постоянно чувствует себя неотъемлемой частью «своих», неразрывным звеном единого целого. Весь курдский народ представляется ему единой семьей, единым организмом. В обращении к «своим» и в наименовании «своих» используется лексическая единица «братья», репрезентирующая очень близкую духовную связь и коммуникативную дистанцию. Курд тонко чувствует внутреннее душевное и эмоциональное состояние «своих» и наоборот.

На всех у нас было лишь одно сердце.
[3, с. 114]

نہا بھک د مان ههبوو به ههموو مان ته.

Эх, мои курдские братья бродяги.
[2, с. 39]

ئهی برا کوردھکانی ناواره.

Разрыв ментальной связи со «своими» является причиной отрицательного внутреннего состояния субъекта и ухудшения условий окружающей действительности, либо бессмысленности жизни.

Мы ночью пьем кровь друг друга из чаши,
По этой причине судьба нас обманывает.
[12, с. 19]

ن شهو له زو پیاھی گو خونی دی بھکتر دهخۆین.
مرۆژگار بۆیه لهگه مانا ف و ف و بییه

Основой бытия курда является самопожертвование, самопожертвование ради «своих», самопожертвование ради «своего» пространства. И основа эта передается из поколения в поколение. Отмечается ярко выраженное отрицательное отношение к естественной смерти.

Сын мой, умереть естественной смертью
для курда – позор.
[11, с. 292]

رۆه به مهرگی تهیبعی مردن
ئهویش بۆ کوردان عهیبه

Курд считает, что рождение курдом не является случайным, оно предопределено судьбой, некоей высшей силой, а основы качеств, присущих курдам, курдости закладываются еще в утробе матери.

Будьте уверены, если в горах
Из неоткуда послышался плач,
Это курдский ребенок перед рождением
Рыдает по Халабдже.
[1, с. 140]

د نیا بن ئهگهر کو ستان
به ههنسکی گریان کی د ناو نیشان زرینگایهوه
ئهو دهنگی گهرووی مندا کی کورده و
بۆ مهرگی هه پهبجه گریاوه بهر لهوهی د ته دنیاوه

Из всех представителей «своих» символикой обладает шахид. Символ шахида, мученической смерти в борьбе за правое дело, за идею является тюльпан. В основе символизации, по всей видимости, лежит цветовое сходство цветка и крови шахида.

